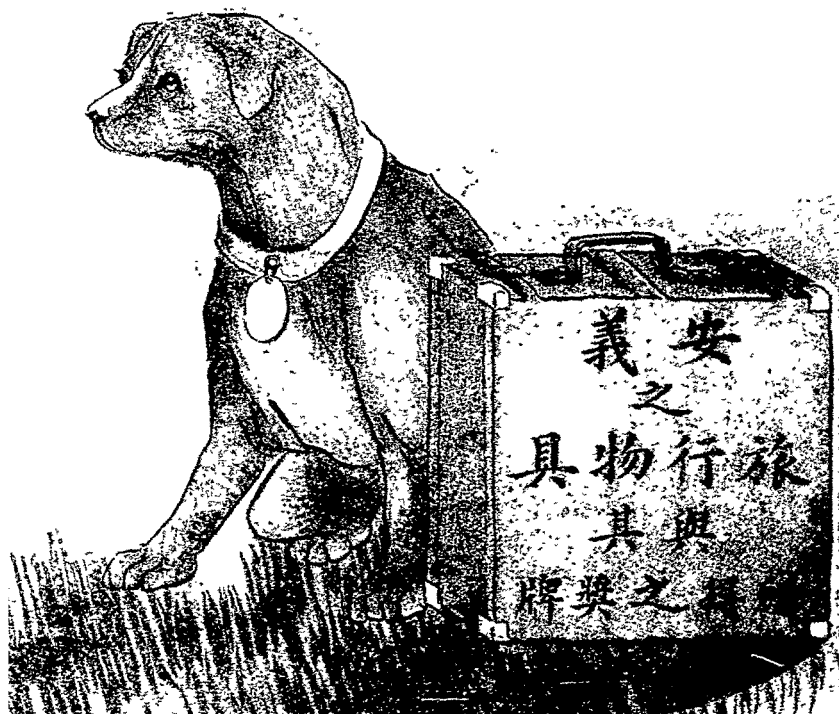


童 話

義 狗 傳

第一集 第十編
上海商務印書館行



義狗傳

小學生讀了幾年書，亦略知道現在世界上，
數疑案。留待後人發明。最是不可思議的一件怪事。
至今只有歸功於造化的。莫如動物的生命了。

一切動物，莫不有感覺。此是人人知道的。這感覺的
作用。到底從何而有。我今且勿論。既有感覺。便一定
曉得好歹。古人說「愛人者人恆愛之。」只愛字不
但可以感動得人。并可以感動得禽獸。因為禽獸也
分別得好歹的緣故。



人類的知識。臻於絕頂。稱爲動物之長。其餘有生命之物。充塞了江湖河海。佔盡了平地高山。卽至空虛之中。亦莫不有之。有大的亦有小的。有蠢的亦有俊的。凡此一切都是吾們的親戚朋友。受過他的好處。實在不少。試思偌大一個世界。單有一種最高等人類。沒有別的動物與人並生。這世界不知要淒涼到什麼樣子哩。

馬牛羊雞犬豕。古人稱爲六畜。於人類尤有極大的幫助。乃人因圖他的酬報。去喂養他。偏又欺侮他們。

不會說話。任情虐待。這便是大錯了。

外國童話中。有篇「義狗羅浮傳。」最爲出名。狗原是忠心不過的一種家畜。只因這羅浮的舊主人待他太刻薄了。迫得另投主人。方顯得他忠心勤懇。傳名後世。我今編譯起來。既可證明我「人能愛物。物亦愛人」之語。小學生當他一件故事聽去。亦極有趣味。

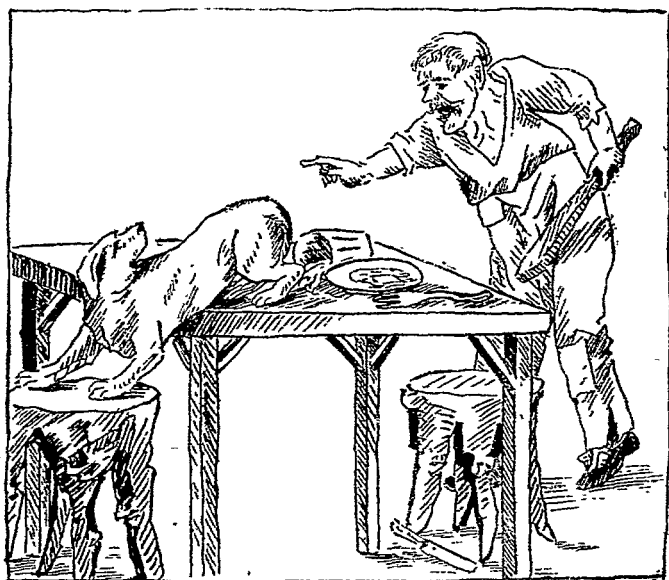
第一節 羅浮之少時

羅浮少時。不由自主的進了老銅匠湯姆家裏。湯姆

年老。生涯不興。家道貧寒。每日挑著銅匠擔。穿街走巷。替人修補舊銅器。得些工錢。以供食用。羅浮一天到晚。跟着他跑。有時一天兩天。不得飯喫。單喝一口清水。羅浮也忍耐過去。沒有知道這老銅匠猶是厭煩他。不是脚跌。定是棒打。他那又粗又大的尾巴。整備著對他主人搖擺的。自少至長。從未用過。

第二節 羅浮之被逐

一年夏天。羅浮足足餓了兩天。挨到第三日。滿望主人發個善心。與他一頓早飯了。走到屋子裏。只見桌



養狗傳

子上放着幾片麵包。一碟乳油。主人的早餐。已經安排。自己的飯食。依然沒有。於是對着主人。用他不聯屬的言語。大聲說道。主人呀我餓得慌了。請隨便與我些老銅匠儘着自己受

用。一毫也不去保他。後來聽得厭了。惡很很指著羅浮道。

你安靜些罷。不要在這裏胡鬧。惹得我性起。又是一頓好打。

羅浮候了好久。不見動靜。一時不耐。竟跳上桌子。伸出他又長又紅的舌頭。把老銅匠吃剩的東西。如風捲殘雲似的。頃刻之間。都吃盡了。老銅匠於是大怒。關住了門。狠命的打他一頓。即時趕出門外。

第三節 羅浮之失望

羅浮出了主人之門。正是饑渴未解。反加上一頓毒打。一腔悲憤。自不必說。四海茫茫。何處是他的新主人呢。一陣亂跑。也不知遠近。走到一個去處。山圍水抱。林木鬱然之中。有個人家。兩個孩子。坐在綠蔭之下。自在頑戲。見了羅浮。大家歡喜道。

羅浮來了。我認得你的主人。是老銅匠湯姆。說着。又問他道。

你從那裏來。爲何不與你主人同至。

原來羅浮於數日之前。跟湯姆到過這村。所以孩子

們認得他。大家結了朋友。還吃過他家的東西。一飯之恩。在人易忘。狗是萬不會的。如今患難之中。重逢故人。不勝歡喜。又見孩子們向他問長問短。沒有法子回答。惟有不住的搖尾而已。

第四節 羅浮之新主人

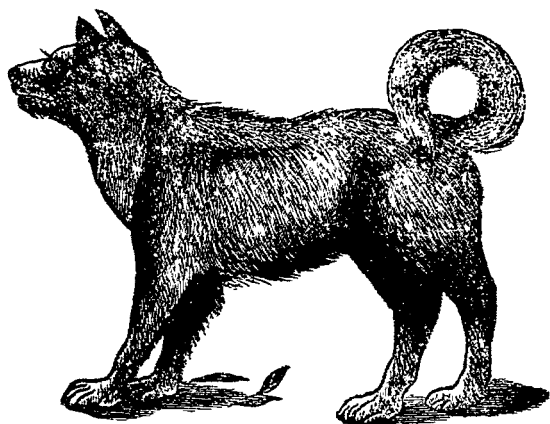
這個人家。原是務農爲業的夫妻兩口之外。有這一男一女。男名三弟。女名梅麗。兄妹二人。互爲伴侶。如今又添上一個羅浮。自然歡迎到十二分了。梅麗先走上去抱住他的頸項。見他瘦了。便道。

你怕不餓了麼。

他的母親急忙進去。取出一大盆清水。先替羅浮解渴。再到灶下去找須殘羹冷飯喂他。又在後院子裏。安排起一個草窠預備羅浮睡覺。更向他兩個兒女道。

湯姆不見了羅浮。總會尋得來。我們且留他在此住着罷。

羅浮既然不會說話。這位女太太。自然不知他已被老銅匠趕出。如今正在無家可歸的一段苦楚了。



第五節 羅浮今昔之比較

羅浮在三弟家中。過的日子。比從前好了許多。但三弟的父母。當他是暫住的賓客。羅浮心上早已一心一意的當他主人看待了。三弟的父母。雖不富有。却是合家勤儉。大家和和氣氣的過日子。家中食物。很是乾淨。

義狗傳



今待羅浮。每餐總是一盤清水。幾根菜葉。和一塊饅頭。逢到星期。還有幾塊骨頭。讓他開開暈。三弟還自己採些大麥。做個饅。送與羅浮。不消一月。居然毛骨豐盛。另外換過一副髯臉了。

第六節 羅浮之新恐慌

三弟美麗。日與羅浮作伴。因此羅浮也懂得他們的
話。三弟每到門外去遊戲。必向羅浮問道。

你願意出門去麼。

羅浮聽了此話。便快活得搖頭擺尾。三弟尙未出門。
他早已跳到場上伺候了。

有一天。羅浮剛和一羣孩子在山上同遊。忽然豎起
雙耳。沒命的向山下狂奔。大家見了。狠以爲怪。內中
有個孩子。名其細的。高聲叫道。

羅浮回來，羅浮回來。

但羅浮頭也不回。一直跑去，向深林裏抹了一個灣。連影子都不見了。你道爲何。原來他狠心的舊主人湯姆。這日挑著擔子。到村裏來。羅浮眼快。早望見了。

第七節 湯姆之慚媿

三弟之母。見了湯姆。忙告訴道。

你忠心的羅浮。今在我家留養著。你怕不到處尋他麼。

這位女太太以爲湯姆聽了。必然喜慰。沒有知道他

的面上。反露慚愧之狀。湯姆此時。又不肯把羅浮因受他虐待。從前恩義兩絕。此時望影逃避的話。直說起來。勉強答道。

我的媽媽。你不看我吃的。還看我穿的。我還有餘力喂得起他麼。

女太太聽他說得可憐。忙留他坐下。自己進去收拾一頓蔬飯。款待湯姆。算謝他贈狗之意。稍停。三弟梅麗歸來。聞知其事。都道從此羅浮是我們的了。急去尋覓羅浮。要他認他父母爲主人。誰知影兒也不

見。直到黃昏月上。纔見羅浮悄悄的從林中跑回。方纔說與聽了。從此看待羅浮。分外親熱。自不消說。

第八節 羅浮之新事業

三弟的父親。名叫真民。耕種之外。還替人牧羊。牧羊的方法。夏天放他到有水草的地方去。到了冬天。草枯泉凍。羊食不飽。飲不甘的時候。則趕回村中。叫他住在窠裏。喂以陳草。這羊性情柔弱。住在野外。既難抗拒豺狼虎豹。加以性喜亂跑。不受牧人督率。真民一個人。獨在山中。管領羣羊。實是不易。一日。因不見



了幾頭羊。正在嘆息。猛想到家中現成有個幫手。我爲何不喚他來呢。

不消說得。這幫手便是羅浮了。羅浮見主人喚他入山。知道有正經事與他辦了。牧羊的法子。羅浮雖未學過。數日之後。也就熟練竟大有助於主人。

第九節 主人之亡羊

光陰易過。轉眼又是冬天。真民把羊趕回村中。寄在草屋裏住。自己圍著炭盆一家老小和羅浮。都在眼前。此時這小屋之內。一團太和。真是世上第一人家了。一日。天公紛紛揚揚。下了一陣瑞雪。三弟梅麗及羅浮見了。自然歡喜。誰知偏偏苦了這家的主人翁。羊窠本不是堅固的建築。嚴風之後。繼以大雪。一扇半破不全的板門。已倒下了。羊在窠裏。本來悶的慌。今見大門洞開。以爲外面仍是風和日暖。水流花放。

的三春景象。大家沒命的向外亂竄。及至明天。真民起來。方纔知道。却已跑得一個都沒有了。

第十節 羅浮之冒險

這羊本不是三弟家的。他父親替人喂養。不過得些工錢。藉以養活家小罷了。今羊多亡去。你道這個亂子。鬧得大不大呢。羅浮尙沒有知道。主人的驚憂。依舊是一副歡喜面孔。真民對他道。

羅浮。今羊都跑了。你有本事去尋他回來麼。

羅浮看了一看窠裏。又察主人的聲色。早已明白。便

跳到場上。用他黑漆漆的鼻子。向泥地上亂嗅。嗅過半里之遠。便若恍然大悟的。一直跑上山頂去了。走了一陣。又停步回看。見真民已跟上去。他便走了。

第十一節 主人之失望

朝日一起。昨夜的雪。已融化了。到了午後。又降大雪。三弟輩在家中煖着火爐。等父親和羅浮回來。那知等了一天。又是一夜。也無消息。看官須知山中當大雪之時。人去踏雪。是危險不過的。一不小心。卽至跌入雪裏。凍餓而死。三弟等此時望眼欲穿。寢食不安。

直候到明天午前。聽得打門之聲。急去開視。果見父親來了。但是滿身冰雪。面目蒼然。一副飢寒勞苦之狀。難以形容。此時三弟等也不暇計及。但得歸來。已自不勝之喜。只是不見羅浮。三弟忙問道。

爸爸。羅浮今在那裏。羊找到沒有。

真民搖頭答道。

不但羊沒有蹤跡。并羅浮也不見。這樣嚴寒天氣。吾恐他們都凍死了。果然如此。叫我變田賣產。還不穀賠人呢。



義狗傳

第十二節 羅浮之

報主

三弟梅麗和他母親聽得大家哭了。真民在家急得坐立不安。再出去尋了好久。依然不見。只得絕望而歸。對妻子道。如今是沒法的了。只有把這事情去告訴

我主人從此這分小人家亦不是我們的了。

大家正在愁悶。忽見一件東西。箭也似的跳進門來。
三弟眼尖。大叫道。

羅浮回來了。羅浮回來了。

他母親急走至門外。則見白茫茫的一片。堆在門外。
不是他走掉的羊。還有什麼。此時世界之上。除了這
家更沒有快活的人家。至於這忠心的羅浮。如何去
尋著了羣羊。他既不會說話。今編者亦不能替他捏
造。

兒童世界

這是中國最初的兒童雜誌。內容有：圖畫，詩歌，童話，故事，戲劇，小說等。小學三年以上即自能閱讀。

每星期六出版一冊。

每冊定價實洋六分。

第一期贈閱，函索附郵票一分即寄。

上海商務印書館啓

元(982)

Lilliput Library Series
Rover and His Friends
 (Translated from "Friends and Helpers")
Commercial Press, Limited
 All rights reserved

庚戌年九月初版
 中華民國十年九月十版

(童話第一集 義狗傳一冊)
 第七編

(每冊定價大洋伍分)

(外埠酌加運費匯費)

編譯者 無錫孫毓修

發行者 商務印書館

印刷所 上海北河南路北首寶山路 商務印書館

總發行所 上海棋盤街中市 商務印書館

分售處 商務印書館分館

北京 天津 保定 奉天 吉林 龍江
 濟南 太原 開封 洛陽 西安 漢口
 杭州 甯波 安慶 蕪湖 南昌 漢口
 長沙 常德 衡州 成都 重慶 瀘縣
 福州 廣州 潮州 香港 梧州 雲南
 貴陽 張家口 新嘉坡

此書有著作權翻印必究

前清宣統三年四月三日稟部註冊五月十四日領到著字第二百三十五號執照

82
12495
(87)

教育的玩具

上海商務印書館

自製發售



玩具爲兒童的恩物，活潑兒童的情思，增進兒童的知識。
兒童有了玩具，就可免除一切壞的習慣了。

本館所製各種玩具，都寓有幼稚教育之意。各種式樣，
上海棋盤街本館發行所均有陳列，另印目錄，承索即寄。